今日東區

胡鴻烈敬題

第四十六期

非賣品

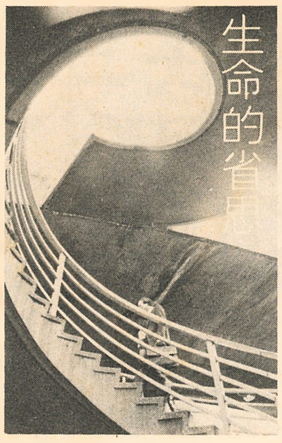
每月十五日出版

承印：海洋印務
出版：樹仁學院新聞系
地址：北角寶馬山道慧翠道
電話：五～七一六九六四

摘要：

・區議會設公民教育小組
・私人大厦諮詢委員會將成立
・介紹流行電子字典
・青少年服務日益重要

・探討未婚媽媽問題
・純影集主題：



推廣公民教育 區議會辦日營

（本報訊）九七過渡期將近，市民對社會事務的關注及參與實在刻不容緩。為此，東區區議會特設一公民教育小組，舉辦公民日營及設計一套教材，以增長市民的公民意識。

為配合二月二十五日的公民日，東區區議會轄下的公民教育小組特別於當日在東區鯉魚門渡假村舉辦了一個公民教育日營，透過一連串的遊戲把民主、法治和人權的知識帶給該區的市民。

遊戲包括「民主步伐邁向前」、「三權分立好制度」、「齊心建設好香港」、「民主聲音共迴響」、「齊來認識區議會」和「美好明天齊創造」等。

當日活動完成後，該工作小組即會解散。新的工作小組將會於本年四至五月成立，到時會再次為宣傳及推廣公民教育而努力。

在今年八九至九〇年間，東區區議會特別將公民教育的重點放在三個重要的課題上，即民主，法治和人權，希望藉此讓市民更清楚了解這些基本概念，從而幫助他們關心及參與香港的未來發展。其轄下的公民教育工作小組會先後舉辦過多個研討會，並製作了一套教材借給區內的中學、青年中心與及其他團體以作推廣。這套教材包括一套十九塊的展板，錄影帶和一些公民教育的書籍。展板和書籍放置於興華邨二期興華社區會堂內，展板是歡迎區內各中學及青年中心等團體借用，而書籍則限於會堂內借閱。至於錄影帶方面，工作小組會免費贈送給申請的學校團體，目的是希望這些學校或團體能重復播映，使市民加深印象及擴闊宣傳範圍。

此外，工作小組亦於八九年先後為區內的小販及教師學辦研討會，他們藉着一些小販有興趣的，與及和他們生活有關的事情來引入公民教育，加深他們對民主、法治和人權的認識，而教師亦是他們對象之一，希望教師在對這些觀念有了認識之後，可以再向他們的學生加以宣傳和推廣。（孫浩浩）

老人乘車計劃至九一年六月

（本報訊）東區老人醫療計劃及老人乘車計劃自八四年開始至今，受惠老人達一千零五十一人，反應熱烈。

此兩項計劃由區議會轄下的社會服務工作小組負責推行，希望為區內老人提供專線小巴及醫療之減價優待服務。

據該工作小組秘書孫小姐說，小組每年均就計劃的成果、效用及繼續與否開會檢討，如若繼續推行此兩項計劃，便把紀錄重新整理。而乘車計劃已決定會推行至九一年六月。

目前參與乘車計劃的小巴商有兩個，投入服務的小巴共有十一條專線；而在醫療計劃中，共有五十二名區內醫生參與。

申請手續很簡單，凡居於東區年齡在六十歲以上，持有香港身份證的老人，只需到政務署填妥申請表，政務處便會發給乘車證或醫療證，申請費用全免。

當老人乘搭指定的專線小巴或到醫務所看病時，只需出示證明，便可得到減免費用的優待。

工作小組亦會透過海報及老人活動，宣傳這兩項計劃。

一位參與乘車計劃的小巴商說，他在八六年開始參與此計劃，希望藉此服務大衆，給東區老人帶來方便。

目前他名下的專線小巴，車費大約減收百分之五十，例如車費一元八角的減為一元；一元的減為五角。

自從參與計劃後，乘客量亦有上升，在一次車程中，平均有六至七名參與計劃的老人。（朱重欣）

東區大厦協會 改善樓宇管理

（本報訊）東區私人大厦協會本年將籌辦大厦諮詢委員會。並舉辦展覽會、座談會及大厦管理課程等活動。

協會主席岑才生表示，私人大厦諮詢委員會是由專業人仕組織而成，對大厦公契、法例及收費等問題作評估。該委員會成立的概念來自八八至八九年度的港督施政報告。

對於年尾及年中推行的展覽會及座談會，主旨在使大厦居民更着重本身的大厦管理。

同時，該會將再次舉辦大厦管理課程，加强大厦居民對管理的意識。

岑主席檢討過往十九年的會務後說，該會曾改善東區大厦的情況，包括清理大厦後巷及非法建築物，推行清潔運動，提供法律管理及大厦居民權益的諮詢，關注防火、防盜問題等。（張詠敏）

東區大厦協會成員祝酒

社會福利白皮書 東區議員表失望

（本報訊）東區區議員在二月份例會上，對「跨越九十年代的社會福利服務」白皮書均表失望。

胡定邦議員指出，白皮書的諮詢期太短，時間倉卒，另一方面，內容缺乏討論社區服務發展，服康服務及制服團體的工作，應作重新檢閱。

陳婉嫻議員認為其中提及的老人服務，質與量都不足夠。由於東區人口老化的情況嚴重，許多老人中心未開已滿額；在質方面，隨着經濟變化，教育水平上升，老人多希望老人中心能有知識提供。

而丁毓珠議員亦指出，老人中心地方面積與人手數目不能銜接。所以有時候會出現有地方而人手不足的情況。（麥靜薇）

● 「記者眞象」是第一本由前線新聞工作者執筆詳述 記者工作種種苦樂的專書
● 經已出版，各大書報攤、書店有售
● 訂價 HK＄25

嘉軒製作
博藝製作公司
皇后大道中328號中源中心G40
5423231　FAX：8151521

● 最暢銷攝影月刊每月一日出版
● 每月第一時間報導最新攝影消息
● 訂價 HK＄25，各大報攤有售

今日東區

東區各處垂手可得

柴灣政務處
漁灣邨圖書館
漁灣邨辦事處
柴灣社區中心
柴灣邨辦事處
環翠邨辦事處
柴灣地鐵站

鰂魚涌惠康
鰂魚涌百佳
東區政務處（鰂魚涌）
英京酒樓（鰂魚涌）
鰂魚涌圖書館
北角地鐵站
北角圖書館
北角百佳
北角基督教服務處一成長坊

文世昌辦事處
名友超級市場 水星街
炮台山地鐵站
天后百佳
天后惠康
銅鑼灣政務處
勵德青年中心
筲箕灣政務處
筲箕灣惠康
西灣河惠康（太祥街）

太古城地鐵站
康山義務工作發展局
青年中心
太古城百佳

本版執編：蘇婉兒　劉少文

本版記者：孫浩浩　張詠敏　麥靜薇　李秀玲

樹仁大學
香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

未婚媽媽趨年輕 最幼年僅十三歲

求助者四成涉及未婚懷孕

第一次到「家庭計劃指導會」求助的青少年，去年就有二千多宗，其中有六百多宗是涉及未婚而懷孕的求助個案。

「家計會」資料顯示，其附屬的兩間青少年保健中心，一九八八年就處理過二千三百三十三名首次前往求助的青少年，其中有六百三十二宗是尋求有關未婚而懷孕援助，約佔求助總數的四成。

為未婚媽媽提供庇護的「母親的抉擇」發言人許小玲指出，向他們求助的未婚媽媽平均年齡是十六歲，最少的只有十三歲，最大的則有二十九歲。

未婚媽媽產下的孩子，在法律上沒有「合法」的地位，是「私生子」，備受社會人士的歧視。

許小玲指出，未婚媽媽並非全部來自破碎的家庭，她們來自社會不同層面，其中有學生，也有在職人士。但是，她們都要面對來自家庭及社會的壓力，此外，如何撫養嬰兒和考慮自己的前途也是未婚媽媽要面對的實際問題。

「家計會」發言人黃先生表示，該會接到未婚而懷孕的要求援助個案時，會根據求助人士的實際情況而作出適量的服務。

現時，為未婚媽媽提供服務的機構除了「家計會」外，尚有母親的抉擇」、「社會福利署」、和「保良局」等。（黃玉玲）

母親備受壓力 遭歧視感徬徨

未婚媽媽近年成為受人談論的問題，而未婚媽媽產生的背景，面對的問題，也是社會人士所關注的問題。

「母親的抉擇」的資料顯示，前往求助的女性，平均年齡只有十六歲，年紀最輕的則只有十三歲，可見未婚媽媽的年齡有愈來愈年輕的現象出現。

未婚媽媽的出現，社會人士多認為是「性教育」不足，傳媒渲染、及家庭缺乏溫暖等。

社工黃小姐指出，本港「性」教育的推廣不足，使青少年對性產生錯誤觀念及幻想，往往做出越軌的事情而成為未婚媽媽。

而「母親的抉擇」許小玲認為，傳媒渲染「性」，很容易使青少年產生衝動。

再者，近年的年青人深受西方性開放的思想影響，認為與異性發生關係是平常的事情，有些更誤以為不那麼容易懷孕，而造成大錯。

許小玲指出，求助人士來自社會不同層面的人，有學生、在職人士等，並非全部來自破碎家庭，甚至有些少女是家庭的支持下往求助的。

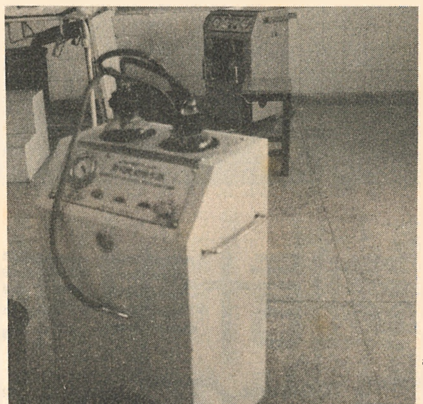
其實，未婚媽媽在社會上受到很多的壓力，包括家庭、社會等。

許小玲認為，未婚媽媽一般對自己的將來感到徬徨，孤立無援，她們最需要的是家庭的關懷愛護、及諒解。

未婚媽媽要面對的另一個問題是要面對來自社會的壓力。

她們要承受社會人士的歧視及冷眼。

許小玲說，許多社會人士認為「母親的抉擇」不應該庇護及照顧這批未婚媽媽，並且不接納她們。（梁嘉儀）



深圳醫院內人流手術眞空吸吮器

孩子：誰來愛我 母親：何去何從

未婚媽媽產下孩子後，除了少數自己撫養外，大部份都因母親放棄撫養權而被人家領養。

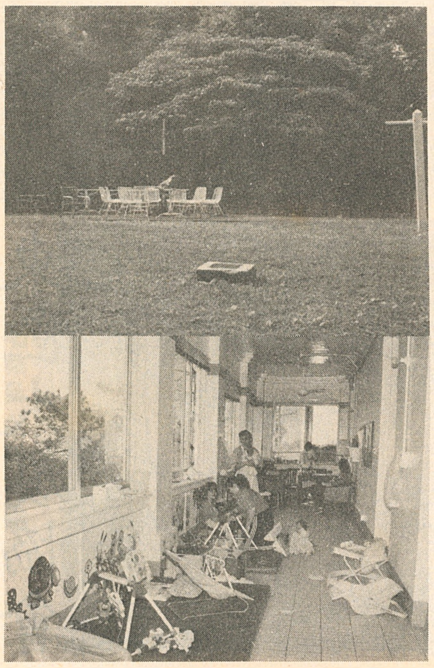
據「母親的抉擇」許小玲指出，大部份未婚媽媽都會放棄嬰兒的撫養權，當中，有些母親是經過很大的掙扎，但是，社會的歧視、在客觀因素的不容許下，唯有放棄孩子的撫養權，這往往使她們陷入極大的矛盾中，有些母親更因此而有自殺的衝動。

許小玲表示，他們不會鼓勵母親要或不要負起撫養之職，要視乎當事人的實際情況而定。要未婚媽媽負起照顧孩子的責任，許小玲承認存在一定的困難。

她指出，要一個十多歲的少女帶着孩子是很不方便的；其次她們年紀尚輕、自己尚且不能照顧，更何況是教養孩子；再者，部份母親坦言擔心孩子會重蹈自己的覆轍，認為孩子被領養，對孩子的將來可能更加有好處。

在「母親的抉擇」出生的嬰兒，母親在嬰兒出生四十二日內便要簽署合法文件、決定是否放棄孩子的撫養權。

其實，在這種情況下出生的孩子是最無辜的，無論母親決定自己撫養，抑或放棄孩子的撫養權，都要慎思。（梁嘉儀）



「母親的抉擇」的內外活動情形。

刮宮．打針催生危險高 穿針引線醫院應接不暇

「墮胎」已成為未婚媽媽打掉珠胎的不二法門，近年香港的報章，經常出現宣傳解決婦科疑難的廣告，不少未婚媽媽也湧至深圳進行人流手術。

據最多港人光顧的深圳市專科婦兒醫院人流手術醫生表示，在最忙的時候，一天要替二十多個港人做人流手術，可見現時香港人到深圳墮胎，已達到了相當嚴重的問題。

現職的士司機、兼任「打胎扯皮條」的深圳居民阿忠稱，深圳現有人流手術室超過十間，甚至連本來專責檢疫工作的衛生檢疫所，也派出身穿制服的人員，在深圳關口「兜生意」，接洽成功的，便把顧客領到位於和平路，專為港人而設的人流室，進行墮胎手術。

阿忠更指出，有些居港的大陸醫生一向與深圳的醫院掛勾，介紹香港人到所合作的醫院墮胎，從中「抽水」。

究竟進行人流手術對於墮胎的婦人有多大的危險性呢？而採用的人流手術又是否安全呢？

根據本港家計會的資料顯示，雖然世界各地，包括香港在內，合法墮胎的個案，九成以上均以子宮擴張吮吸手術進行。但並不表示這種手術是絕對安全的。可能出現的後遺症有：手術後出血、刮傷子宮引致結疤，嚴重的還會因子宮穿孔而導致腹膜炎。

至於以另外兩種刮宮及打針催生手術的危險性則更大。輕微的會使孕婦以後的健康衰退，及引起慣常性自動流產，甚致會終生不育。而嚴重的更可能導致永久性腦部損毀。

懷孕不足十二週的，可接受子宮擴張及吮吸手術。醫生首先把孕婦的子宮擴張、然後利用一條空心而尖端有刀狀邊緣的膠管，插入子宮、把胎兒撕碎，再用一部眞空吮吸器，把胎兒碎片吸吮出來。手術過程只需五分鐘，而孕婦不需要接受麻醉留醫。

若懷孕期是界乎十三至十六星期的，由於胎兒已開始發育、緊貼母體，不能以吮吸法清除淨盡，便需要做刮宮手術。醫生會利用彎形刮刀把胎盤及嬰兒切碎，刮出體外。

超過十六個星期的，需要打針催生法。醫生注射高濃度的藥液於孕婦腹胎中，把嬰兒毒死，母親於翌日便會分娩，產下死嬰。

不少人權維護者認為：墮胎，尤其在懷孕超過十二週後進行者，是屬於蓄意謀殺。然而，以香港現有的合法墮胎條例，也未能杜絕這羣譸張為幻、為利是圖的協助、教唆之徒。

「母親的抉擇」 為未婚媽媽提供庇護輔導

若一個未婚女子意外懷孕，在她感到徬徨不安之時，又被社會排擠，孤立無援，此時，那裏是她容身之所呢？

「母親的抉擇」可以為未婚媽媽提供一條出路。「母親的抉擇」是一個專為未婚媽媽提供服務的機構。當中，未婚媽媽不只有暫居之所，同時也可獲得輔導和產前產後護理等之服務。去年，便曾有一百零五個未婚媽媽向「母親的抉擇」求助。

「母親的抉擇」開辦了約有年半的時間，創辦人是史蒂芬太太和她一班基督徒朋友。當時她們翻閱報紙，發覺香港女性墮胎的問題嚴重，於是開始考慮能否為一些未婚媽媽提供服務，之後便正式向政府申請成立。適逢堅尼地城有一棟政府丟空的軍營。於是政府便以年租二元把大廈租給「母親的抉擇」，內有二十四個住宿位，宿舍內有人時多至十九人，有時少至一、二人。

據「母親的抉擇」發言人許小玲表示：她們開辦的目的是鑑於未婚媽媽實在需要人關懷和輔導，她們也需要地方暫住，此外，很多未婚女孩子知道懷孕後，第一件事想到的便是墮胎，但外國的研究也指出墮胎影響健康，事後當事人可能會有後遺症、產生情緒的罪惡感，覺得自己殺了自己的孩子，甚至會想到自殺，以往也有些墮胎經驗的女子向「母親的抉擇」求助，希望把孩子生下來。同時「母親的抉擇」也會與她們討論孩子的被撫養或領養的問題，幫助她們渡過這個難關。

在「母親的抉擇」中住宿的未婚媽媽每日需繳費十元，當中已包括三餐膳食之費用。而母親的抉擇會為未婚媽媽提供暫時的居所直至孩子生下來後才離開，「母親的抉擇」的職員會繼續與她們聯絡，量構正計劃把留住時間延長，好讓母親在坐月期間也可留住。同時，嬰兒可以在「母親的抉擇」中得到專人的照顧，直至得到領養為止。

平日，在宿舍內，未婚媽媽都有一定的時間表，如三餐定時，依時作息，更有上堂的時間，好讓她們過着有規律的生活，同時她們又要負責煮食、打掃等一般家務工作，學做有責任感的人。上堂的內容包括產前產後護理、英文、打字等，使她們生活過得較充實，星期六、日則有放假的時間，可自行安排節目。生產時，可轉到政府醫院登記和檢查，提供及時之援助。

許小姐坦言有些女孩子中途離去，但數目不多，而中途離開的都在懷孕早期，因此會再考慮墮胎，或是承受不了外界的壓力，尤其是抵受不了朋友鼓勵她們墮胎的建議。

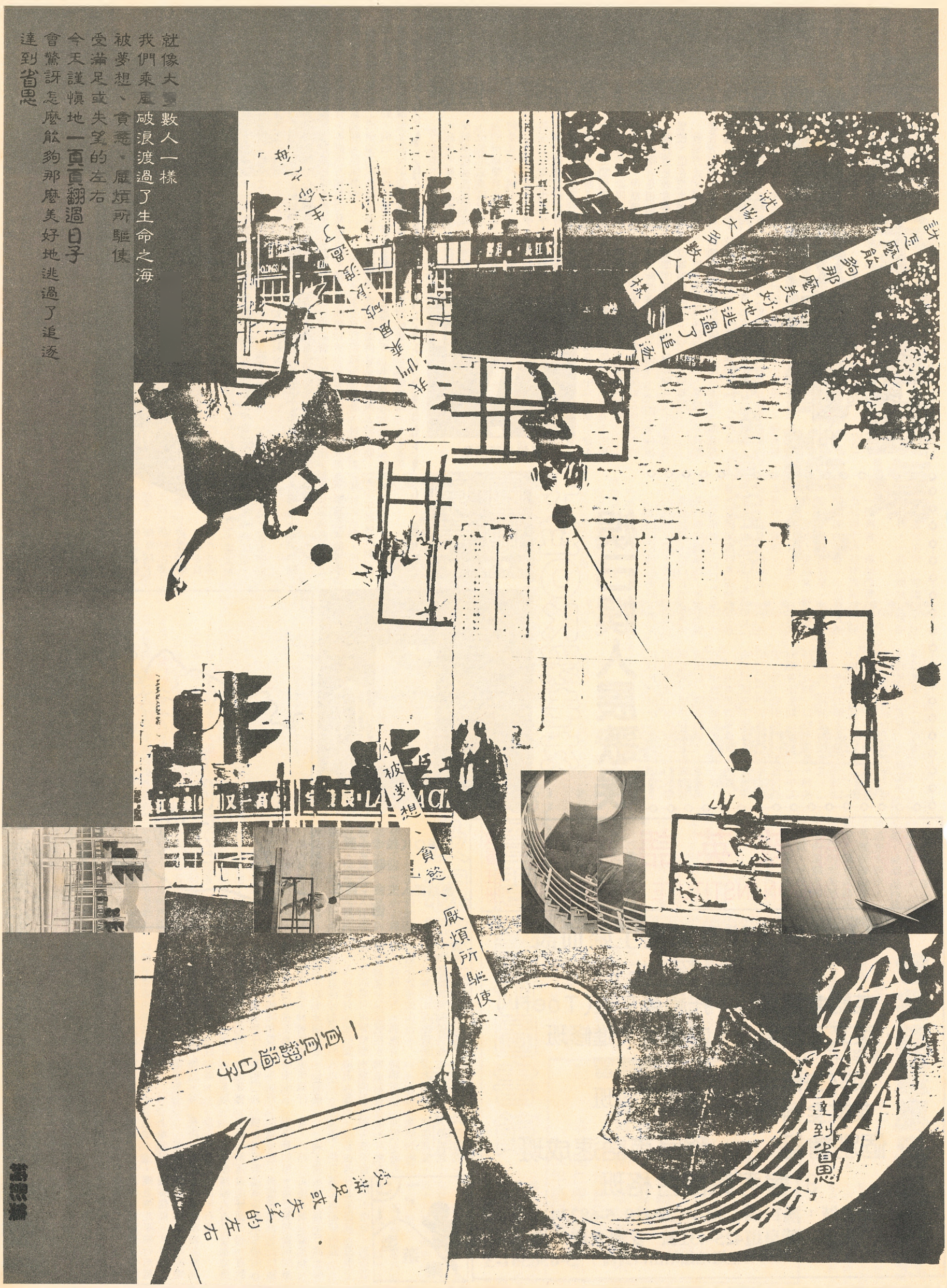
許小姐指出若未婚媽媽能珍惜這段靜養的時間，多作反思，計劃未來的路向，將對她們的前景有幫助及重過新生活有極大的幫助。（黃妙媛）

本版執編：潘小碧　郭瑞梅　林美芬

香港樹仁大學圖書館 HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

本版記者：黃玉珍　黃妙媛　梁嘉儀

就像大量數人一樣
我們乘風破浪渡過了生命之海
被夢想、貪慾、厭煩所驅使
受滿足或失望的左右
今天謹慎地一頁頁翻過日子
會驚訝怎麼能夠那麼美好地逃過了追逐
達到省思



欣懷謝　玲小劉：編執版本
香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY
波樹鄭　賢德莊：者記版本

青年服務益重要

東區青少年辦事處事務主任梁太表示：青少年中心所提供的活動，有助個人身心及社羣發展，發揮潛能。

據資料顯示，青少年罪案有逐年增加的趨勢，青少年服務更形重要。

警方公佈，去年介乎十六歲至廿一歲的青年罪犯有八千多人被捕，較八八年增加百分之十七點一；而十六歲以下的少年罪犯，亦有上升趨勢。

東區現在有廿多所自願的青少年服務機構，在未來一年，位於銅鑼灣海豐園的社區中心亦將投入服務。

據東區青少年辦事處事務主任梁太表示，東區青少年及青年中心主要爲青少年提供有意義的羣體活動，藉此幫助個人身心及社羣發展，發揮潛能。

活動範圍包括義工或領袖才能訓練，康樂性或教育性、戶外或戶內的活動，例如：旅行、嘉年華會、講座等，還有康樂室或閱讀室。部份中心更有圖書館，推行會所舉辦的活動，在過去數月內，區內亦舉辦了不同的家庭生活教育活動，主題是「父母之道就是愛」。梁太解釋家庭生活教育的範圍相當廣泛，包括少年成長問題，與家人和諧關係，婆媳、父母與子女等相處，還有家庭活動、性教育等等。

區內亦有外展社工服務，爲一些邊緣青少年提供輔導，透過有意義的活動幫助他們個人發展。

東區青少年辦事處的工作除了聯絡和協調區內各社區團體和青少年服務機構，更鼓勵有志服務社會的青少年，自行組織服務會社，自行策劃一些社區活動，而該處亦會提供意見及資源上的協助。「青少年發展計劃」便是通過經濟上津貼，給予青年人更多實踐理想，共同策劃對社會有貢獻的活動。（鄒鳳英）

愛丁堡獎勵計劃。有些中心亦爲學齡兒童提供托管服務。爲響應社會福利署轄下家庭生活教育宣傳運動委員

伊斯蘭英文中學

提倡母語教施・貫輸公民意識

香港不少學校都由教會所辦，但伊斯蘭教學校卻甚爲罕見，位於港島東區雲景台的伊斯蘭英文中學便是其中一間。

伊斯蘭英文中學於一九七零年由香港中華回教博愛社創辦，該社除籌辦了一間中學外，另辦了一間小學及三間幼稚園。

據校長歐陽英昌先生解釋，伊斯蘭教與回教兩者是相通的。雖說這是教會辦的學校，但在招生辦法、教學方式、學校管理各方面都不受宗教影響。該校大部份師生，甚至校長亦非回教徒，約百分五的學生是回教徒。學生主要是華人，只有少數是祖籍巴基斯坦。

該校每週都有一次禮拜，又稱「哇嘛」；儀式是由副校長誦經。歐陽校長指出，宗教朝拜是視乎個人信仰，學生可自由參與。

近年來許多學校已經推行母語教學，而伊斯蘭英文中學亦是其中一間。歐陽校長表示，由於很多學生的英語程度都追不上，教好英語又非易事，堅持用英語教學只會增加學生的挫敗感，及減低他們的學習情緒。

約四年前該校便逐漸推行母語教學，預計在未來三年中一至中五會完全改爲母語教學，但兩年預科仍保留中英文並用。那麼，由原校升上中六的學生會否難以適應呢？歐陽校長強調，小學升上中學也需要適應，故適應只是遲早的問題。

香港近年來各行各業都面對人材流失的問題，教師這行業也不例外，「六四」事件後，這個問題更趨嚴重，伊斯蘭英文中學就有一位電腦教師在「六四」後立刻離開了。

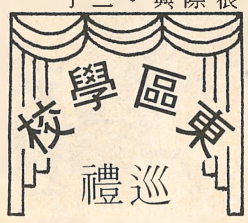
爲了盡量提高教學質素，學校十分鼓勵教師在不影響教學情況下出外進修，而且每位進修的教師都有特定津貼。

早在一九七九年該校已推行公民教育，而「健康教育」更成爲獨立科目。除了在校內舉辦時事討論、專題集會、講座外，還有報告板給學生發表意見。此外，又有戶外探訪，例如探訪難民營。

課外活動方面亦很豐富，如運動日、社際日、班會旅行及許多興趣小組供各同學參與。

由於今年爲創校二十周年，學校更舉辦了開放日和舊生聚餐。（鄒鳳英）

長校昌英陽歐



卡拉OK聚老友

娛己娛人展歌喉

卡拉ＯＫ可說是時下最流行的玩意。閣下若到尖東遊逛，當會發現卡拉ＯＫ酒廊遍佈。某些娛樂機構爲了推廣名聲，經常舉辦「卡拉ＯＫ之王」大賽。就連樂壇巨星譚詠麟的最新歌曲，也以「卡拉永遠ＯＫ」命名，可見卡拉ＯＫ熱潮已在本港成功着陸。

卡拉ＯＫ的流行，自有其因素。有些人愛經常「哼幾句」，奈何不是藝壇紅星，總沒有公開演唱的機會。卡拉ＯＫ酒廊正好給予那些有表演慾的朋友一個機會，讓他們暫時滿足夢想。

此外，一些人雖然喜歡唱歌，卻羞於在衆人前獻唱，卡拉ＯＫ亦解決了他們的困擾。因爲市面上有多款卡拉ＯＫ音樂盒帶、唱片和鐳射影碟發售或出租。隨着配樂，大家就可在家中盡情高歌，何其方便！

尖東某酒廊負責人透露，由於該區寫字樓衆多，大批下班「白領」便成爲他們的主要顧客。爲了吸引他們，大部份酒廊都會逢星期一至五，下午五時至九時，以特惠價格，爲他們提供工餘消遣的好去處。

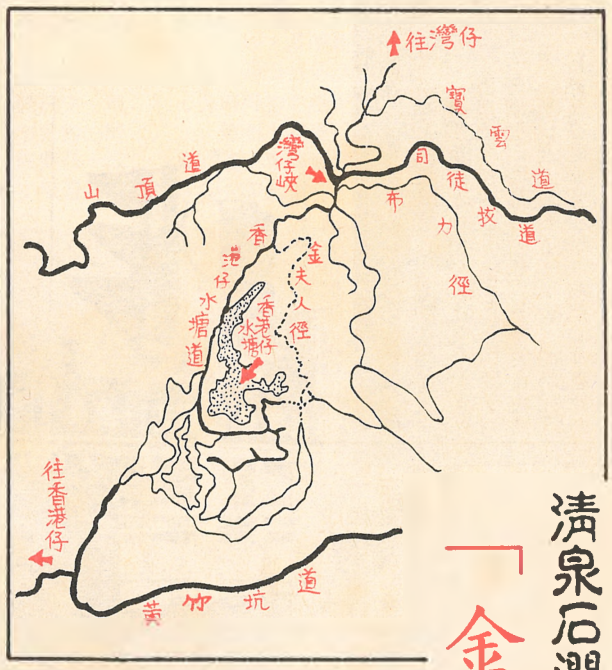
多數的顧客表示，到卡拉ＯＫ酒廊是爲了親身嘗試「當歌星」的滋味。當然，亦不乏有人是希望在台上唱歌時，能受到星探的賞識，使「歌星夢」得以實現。（林可爲）

受廣ＯＫ拉卡：圖上

迎歡

線路徑人夫金：圖右

圖



清泉石澗・古老石橋・百年水壩

「金夫人徑」老少咸宜

初春漫步「金夫人徑」是一種特別的經歷——幽靜的叢林小徑、與高崖瀑布相連的山澗、古老石橋、清碧的水塘和百年石壩。加上暮春薄霧，倍添詩意。

此外，漫步全程只需個多小時，而多數路程都是下坡路，可說是一個老少咸宜的好去處。

一般健行的人遊此徑，多取道灣仔堅尼地道上灣仔峽道登寶雲道茶亭，再由灣仔道落鴨巴甸水塘，路程較陡和費時。不如取道下列途徑：在交易廣場乘十五號山頂巴士，於司徒拔道與灣仔峽道交界的小公園下車。公園後面便是香港仔水塘道的入口。

入口處有一地形圖供遊人參考。從該處可俯覽整個水塘的形勢。「金夫人徑」便在水塘道前行約二百碼左方，那處有路牌指示，通往狹窄的山徑。

蜿蜒的山徑隱現於灌木叢中，轉數彎後便到達一條古石橋，橫跨寬廣傾斜的石澗——「金鴨石澗」。在豪雨季節，澗源水滿，長瀑高懸。再過二橋不遠，可望見香港仔水塘，此時可沿斜坡過輸水道，繞上塘走，右行可抵上塘郊野公園燒烤區。

郊野公園的盡頭，上塘高壩長跨。右邊是清碧的水塘；左邊是一瀉百尺的百年石壩。

高壩盡頭接入香港仔水塘道下段，斜落香港仔漁光邨。喜歡攝影者可取道高壩盡頭左邊的石徑落壩底，再傍澗前行。此段路程綠草如茵，是野餐和獵影的勝地。此路亦可達下塘及濾水池。

過了濾水池，再下行漁光邨大道，便可望見香港仔市區。

若在週日上午出發，漫步全程，亦不會過中午時分，到市區後，可乘車回程；或可乘便到附近酒樓進餐，方便輕鬆！（林可爲）

倫敦英語中心 教署註冊
LONDON INSTITUTE OF ENGLISH
專為在職人仕及家庭主婦而設
新班招生
・英語會話班
・英文文法班（基礎、初、中、高班）
・英文拼音班
・英文全科班
・托福英文班（Toefl）
・中學英文進修班
・中小學補習
・會考專科班
・個別會話
・移民英語速成班
・91會考保証合格班
太古城：漢宮閣二樓平台P419 5-682342
北角：英皇道425-431號 安寧大厦一樓
（北角英皇道地鐵站出口對面） 5-650561-3

霞寶勞　娟月李：編執版本　爲可林　英鳳鄒：者記版本

香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

柴灣室內運動場 健身設備電腦化

因應體質需求．調較適當程序

柴灣雖然落在港島極東一隅，但並沒有遭受忽略。於八九年二月，一座新簇簇的建築物在柴灣怡順街開始啟用，該座建築物就是市政局轄下的柴灣室內運動場。

運動共有三層，全場面積爲五千一百平方米，共有十二個羽毛球場，三個籃球場，三個排球場，三個壁球場，器械健身室及跳舞室各一。另外，也提供了乒乓球設施。

在諸種運動設備中，最特別的是莫如那間面積有一百二十平方米的電腦器械健身室了。

該健身室擺放了四部跑步器，四部划艇器，四部單車、一部爬山器、一部向上腳踏器、兩部腿部伸展器，及兩部不用電腦編排的普通健身單車；合共十八部器械操儀器，分七種用途。

據運動場負責人何先生表示，該批健身器械全是美國製造，屬於高科技產品，主要加强使用者的心肺功能。

在每一副器械儀器上，都有一個小螢幕以顯示資料，使用者可按着本身的健康狀況而去調較或選擇適合自己的電腦程序，繼而便可安全有效地進行器械操運動了。

由於這些健身器械有電腦設計顯示出不同程序及變化，故此比起一般的器械健身，無疑高出了很多的趣味性。例如：划艇使用在進行划艇時，電腦螢幕上除顯示划艇速度外，同時更會安排另一隻艇與使用者作出比賽；這樣，使用者不單能藉着運動去收腹，更有如玩電子遊戲機，充滿極大刺激趣味性。

除此之外，有了電腦編排的健身單車，爲使用者提供現場感，因爲電腦會代爲調校單車上坡、落坡等活動程序；使用者可以在室內經歷單車旅程。

市政局用了五十多萬港元去購置這批新式儀器，場地負責人何先生認爲是物有所值，他說：「由於電腦能按照不同使用者的健康狀況，去調較合適的運動量程序，這樣使用者的運動消耗量不致因過大而產生不必要危險，適合各年齡、階層人仕使用。」

他又說：「透過電腦編排程序，器械操便不再流於單調，反而有很高的趣味性，這對於推廣器械操方面，是有很大的幫助。」

據何先生表示，運動場雖然啟用了一年，但反應非常熱烈。

爲了推動這項新科技運動，東區康樂體育組按時開辦器械操班，使區內市民有更多機會使用這些新設備。

另外，市民也可以以團體的名義，去租用健身室場地，費用亦較便宜。

有興趣參加者，可於辦公時間內，往鰂魚涌市政大樓三樓，市政總署東區康樂體育及市辦事處報名。

藝術工作者聚首交流地——Quart Society

爲使香港藝術工作者及其作品得到重視，並爲他們提供表演和交流的場地，於是幾位藝術工作者便組織了Quart Society。

Quart Society的成員黃雯表示，Quart Society前身是一間名叫十二板的酒吧，那時已有很多藝術工作者在那裏聚集。所以十二板除了賣酒外，還爲藝術工作者提供了藝術品展覽的地方，有時還會有戲劇和音樂節目表演。

但後來由於十二板沒有酒牌，加上經濟上出現了困難，因而關閉了。雖然賣不成酒，但十二板的藝術精神並沒有因此而磨滅。後來那裏便易名爲「非常地帶」，繼續爲藝術工作者提供藝術交流的場地。

可是，「非常地帶」因爲沒有完善的組織，所以一直得不到外界的注視。黃雯說他們既然有那麼多人材，於是把人材聚集起來組成Quart Society，希望爲藝術工作者提供更多交流場地。

黃雯本身對於有人指那裏是一個「失意文化人」聚集場所的觀點很反感，因爲實際並非如是。來到這裏的人，很多也是很積極的。

她希望Quart Society成立後，能一洗過往給人的錯覺。她再强調Quart Society成立的眞正目的是爲藝術愛好者提供聚首交流的地方，提供展覽場地，小型演出場地。

以後Quart Society還會開辦研討會及工作坊，亦會與外地藝術家作出交流，像剛舉辦的籌款展覽便有海外藝術家的作品。黃雯希望Quart Society能在一種自由及開放氣氛下促進藝術交流活動。可是最大問題就是經費了。

黃雯說雖然他們可以找基金會贊助，但他們不想Quart Society因此受到一些制肘，而破壞了他們原有的自由氣氛，所以還是放棄了。以後，他們就只得靠賣書的佣金，私人的捐助及會費來支持下去。

香港首間藝術圖書館

藏書及視聽資料齊備

灰色的地氈、淺啡色的沙發、青綠的盆栽……這麼清雅的地方，原來是於一月十三日開啟的市政局藝術圖書館。

據該圖書館助理館長李小姐表示：該圖書館是一間專爲對藝術有興趣之人仕而設立，宗旨是爲藝術學生、教師、研究員及從事藝術工作者、行政人員等提供有關美術及視覺藝術的參考書籍。

這間座落於九龍尖沙咀香港文化中心的市政局藝術圖書館，共有兩層，上層爲圖書館活動室，下層爲參考圖書館及視聽資料室，佔地面積約一千零五十平方米。

館內藏書約四萬二千冊，包括英文藏書二萬四千二百冊、中文藏書一萬三千五百冊，以及樂譜三千八百冊。

類別十分廣泛，例如音樂、舞蹈、戲劇、攝影、設計……以至中國樂府、花卉等，內容由一般性的以至較專門的書籍均有。

另外，該圖書館亦有收藏本港藝術家之著作，以供市民參閱，而各美術展覽之目錄、表演藝術之場刊及海報等均可在此查閱。

該館的藏書處可分爲二：一爲開放書架，作爲放置工具書及部份藏書之用，供讀者自行取閱，另一藏書地方則爲書庫，作爲存放其他資料，包括縮微膠卷等。

由於藝術圖書館內的書籍只供館內閱讀及參考，不作外借服務，故此館內有影印服務，但要按照香港的版權法例。

此外，該館亦有添購儲存藝術書目資料的鐳射光碟（唯讀記憶光碟），供讀者快捷地檢索資料。而該館亦與其他本港及海外圖書館之間，設有館際互借服務，可代讀者借取所需之書籍。

還有專題介紹，推廣藝術書籍及作品展覽。定期每半個月推出一新題。過往已展覽過的專題包括歌劇、英國十九世紀繪畫以及芭蕾舞；至於在展覽藝術展品方面，於三月份將會展出後期印象派大師的複製品，重點將會落在梵谷上。

視聽資料室設備亦相當充足，室內合共有五個音響聆聽間和三個錄影收視間，視聽資料室收藏各類藝術視聽資料，包括唱片、盒式錄音帶，鐳射唱片，盒式錄影帶、鐳射影碟及幻燈片等，其中約二千盒盒式錄音帶可供外借。

館內並訂購中英文有關藝術期刊一百五十八種，供市民在館內閱覽。

圖書館上層爲圖書館活動室，觀衆席有六十座位，該室設有身歷聲音響器材、盒式影帶及鐳射影碟機、投影機、幻燈放映機及無線電感應和耳筒系統等設施，作爲舉辦專題講座，書籍及美術品展覽、唱片欣賞會、電影及錄影帶節目欣賞等活動。

圖書館每逢星期四下午都舉辦藝術錄影帶節目，及每隔兩個星期二舉辦一次藝術唱片欣賞會，全屬免費。

有關節目內容及時間，均刊登於市政局文娛康樂小冊子上。

演藝戲劇系畢業生 獻上三齣不同作品

將於九○年畢業的演藝學院導演系及設計系學生，於本月、四月及六月分別爲觀衆獻上他們的畢業作品。

三齣戲劇包括由張志偉導演，翻譯蘭福．威爾遜作品的《戀戀家園》、由司徒慧焯導演，蘭譯狄．泰利作品《光榮之旅》，及由司徒慧焯、夢魂編劇、鍾志榮導演的《手足情緣》。

《戀戀家園》原名《七月五日》是普立茲文學獎得主蘭福．威爾遜的著作。故事描寫一羣在六十年代曾爲建立理想家園而努力的青年，如何在衝擊、妥協及迷失生活中重獲生命的方向。

《光榮之旅》是講述在大前夕，一支英國探險隊誓要創下人類首次踏足「極點」的光榮歷史，而向這個未知之境進發。但在土地的另一端，挪威探險隊卻懷着同樣的抱負。光榮的背後會否另有眞相？

《手足情緣》是一齣歌舞劇，故事描述在兩個情同手足、一起成長的男孩之間所發生的微妙感情。

三齣畫劇的門票現已公開發售，或可親身前往演藝學院、藝術中心票房購買全套三齣話劇，同時，可獲贈《戲劇藝術》第三期一本。

包兆龍畫廊易名儀式

香港藝術中心爲紀念包玉剛爵士的貢獻，於上月一日將包兆龍畫廊重新命名爲「包兆龍、包玉剛畫廊」，簡稱「包氏畫廊」。

畫廊新牌匾揭幕儀式由蘇海文博士及其夫人蘇包陪慶女士主持，蘇氏伉儷並將面額港幣三百五十萬元的支票致送藝術中心監督團副主席陸恭蕙女士。

該筆款項將使藝術中心龐大的維修工程得以實行，以配合九十年代的發展需要。

蘇海文博士致辭時表示：藝術中心大樓正有維修的需要。並繼而表揚熱心人士如林百欣先生及麥哥利夫婦近期捐款。

蘇氏表示在秉承包爵士致力助人自力更新的傳統作風之餘，更希望其捐贈能鼓勵更多人士幫助藝術中心。

「今日東區」出版委員會
督印人：黃夢曦
社　長：駱綺芬
總編輯：蘇婉兒
副編輯：勞寶霞　趙巧玲
廣告部經理：麥蘊菁
公關部經理：賴俊程
執行編輯：樹仁學院新聞系三年級同學
記　者：樹仁學院新聞系二年級同學

樹仁大學
香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

配合資訊發展步伐
電子字典革命產品

進入資訊時代，電子字典的誕生，爲字典史上帶來了一次革命性的大突破。

以前，每當人們在功課、信件或商業文件上遇到陌生的英文字時，都會很自然地查閱他們常用的「啞老師」——英漢受典，以期獲得該個生字的解釋和慣用文法。

現在，電子字典不但濃縮了傳統書裝字典的精粹，更備有運算、猜字遊戲和發聲等功能。且機身小巧靈活，開字典史新的一頁。

電子字典在香港已面世約半年，它的主要對象以學生和管理階層人士爲主。由於電子字典既可翻譯又可教授讀音，甚受中小學生歡迎。而那些收字容量較大，具有會話和日語功能的電子字典，則較適合管理階層人士。

電子字典的價錢有些相差甚大，平者幾百元，貴者三千多元一部，全視乎字典本身的收字容量和功能的分別。

據業內人士林先生表示，電子字典的銷量尚算理想。這種新產品面世不久，但反應良好，故電子字典的發展潛力是樂觀的。但現時市面上有售電子字典的商店並不多，是電子字典未能普遍使用的主要原因。

現時市面上，電子字典約有六隻牌子。第一隻在香港製造及發售的電子字典，原來是從台灣引進的。後來，經過本港高科技術的改良，電子字典無論在功能或收字容量方面，都比以前大爲改進。

功能方面：電子字典已可由單向翻譯改進爲雙向翻譯，即能把英文單字譯成中文或中文譯成英文，甚至譯成日文。除此基本的翻譯功能外，某些電子字典更兼有運算、遊戲、發聲、電話記憶、單位換算、西曆顯示和會話功能等等。

其中猜字遊戲更可提高使用者的學習興趣、訓練思考。遊戲本身有中文提示，遊戲者需正確填上漏去的英文字母。單位換算是可以把度量衡的衡度單位互相較換，例如「斤」對換成「千克」。西曆顯示是用者輸入某年某月的指令後，螢幕會顯示出該年該月的整個月份。

另外，在收字方面，最早期的電子字典，收集的英文單字只有一萬三千多個。但經過不斷改良後，現時最高已可收字達八萬三千個，較之舊款的電子字典已是跨前一大步。

電子字典主要分兩大類：單向翻譯和雙向翻譯。單向翻譯能把英文單字譯成中文解釋，用者只要把要翻譯的英文生字輸入，螢幕便會顯示出該個生字的各種中文解釋。例如把「APPLE」輸入，螢幕上便會出現「蘋果」作解釋。

雙向翻譯具有中英互譯的雙重功能，既可中譯英，又可英譯中。例如要找出「蜻蜓」的英文串法，首先要輸入「蜻」的普通話拼音「QING」，然後選字，直至找到「蜻蜓」爲止，蜻蜓的英寫「DRAGONFLY」便會同時出現。

電子字典雖比書裝字典能提供快十多倍的文字翻譯，但是其中本身也有優點和缺點。

電子字典能夠提供迅速快捷的文字翻譯，中英互譯以外，還可以譯成日文，用者自然可以節省不少翻閱多本字典書的時間。用書裝字典查生字時，往往要花一段頗長時間才能找到所需的解釋；但若利用電子字典，則可按幾個鍵便能找出所需要的解釋，十分簡單、快捷。在現今要求高效率的社會裏，電子字典無疑是追求效率的時代產品。

最新電子字典

有些電子字典不但外形美觀，而且體積輕巧，小如電子計算機，可隨身携帶或放在公事包裏。

電子字典備有多項功能，如翻譯、運算、電話記憶、單位換算、猜字遊戲等，可謂「麻雀雖小，五臟俱全」。

但是，現時收字最高的電子字典亦只有八萬三千個，最少的則只有一萬三千多個，收字數目往往不敷應用，這是它的最大缺點。

此外，當使用者要把中文譯漸英文時，必須通曉普通話拼音後，方能運用自如，否則得物亦無所用。

然而，隨着科技的不斷進步，相信將來的電子字典無論在功能、收字容量和價格各方面都會有更大的改進。（李寶珍）

快譯通價平輕巧

目前市面上最流行的兩款電子字典，分別是 Instant Dict EC100（快譯通）和 Franklin LM4000，它們各有所長，各具特色，以致能在衆牌子中脫穎而出。

快譯通約在去年聖誕節開始發售，至今差不多已有三個月。這先進的產品，是由香港製造的。價格平宜，只售八百五十元；體積細小輕便，耗電量少；字數容量方面，英文達一萬六千三百個字，中文則有三萬五千個詞句。

其功能甚多，包括：一、中英對譯；二、中英文搜字，在最短時間上能找到你想要的字；三、搜同義詞；四、有普通話拼音顯示；五、有兩種猜字遊戲，促進學生對學習英文的興趣；六、此機亦有十位數計算功能，可作普通計算機使用。

儲字冠同儕

Franklin LM4000 爲市面上最昂貴的一部電子字典，約售三千二百元，特點在於能發聲，方便一些人學習英文讀音，可在數秒鐘之內，無需請教別人，便能自行學會一個英文生字。

字數容量方面，亦是衆機之冠，共儲有八萬三千個單字，故使用時更覺方便。不過只可英文譯中文，不能雙向翻譯，這可謂是 Franklin LM4000的一大缺點。

中英日對照

Etown 888A具有三種文字翻譯——中、英、日；功能亦有猜字遊戲、西曆顯示、二十個電話記憶系統等，而會話可由中文轉日文，方便一些出外旅行及公幹，但又不太懂日文的人士，不過單字就不能譯成日文。這部機的字數容量爲四萬三千個字，市價是二千七百元，而體積則較其他機大。

記憶量特多

最新的電子字典 Golden CD-6，在二月廿六、廿七日正式發售。除具有電子字典的基本功能外，更有七十個記憶系統，又有單位換算功能（中英對照），外型高雅美觀，最適合一些愛美人士，但價錢方面卻不會太貴，只售千多元。

生活集粹

潤清甚耳雪
容美兼肥減

我們常叫的雪耳，又稱「銀耳」和「白木耳」，屬木耳科。

雪耳原產於中國漳州。相傳雪耳具有長壽不老的藥效，故素爲中國人所樂用，並視爲高級補益食品。

而雪耳的實際功效非常廣泛，它有助減肥、活血、止血及補充鈣質之用。由於它容易消化，可以消除皮膚皺紋，美化肌膚，故更大受女士們的歡迎。

雪耳含有相當豐富的植物膠質，如浸在水中，可漲大至廿倍之多。

現時雪耳的市價約五元至十幾元一兩不等，最貴的亦是百多元一斤而已。

購物雪耳時，應選擇一些金黃色、大個，而無黑頭的，當然這類雪耳，價錢會較昂貴。

雪耳的食法，主要可分爲湯和甜品類。兩者均有清潤補肺、滋潤養顏的作用。

以下是兩款銀耳湯的煮調法：

一雪耳木瓜湯：

用料：銀耳半兩、半生熟木瓜一隻、排骨十二兩、羌一片

做法：將浸至發大的銀耳撕成小塊，出水過冷河。

木瓜去皮核、切件。

排骨出水過冷河。

然後把以上材料放入適量保滾的水中，慢火保三小時，下鹽調味。

二銀耳雪梨湯：

用料：銀耳半兩、雪梨三個、豬腩半斤、蜜棗六粒、南北杏共二湯匙。

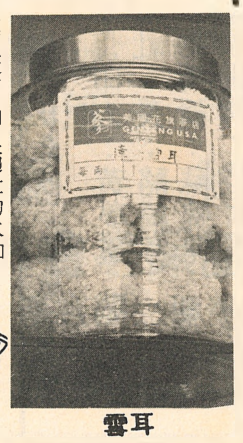
做法：雪梨洗淨、切件去心；蜜棗洗淨。

南北杏放入滾水煮五分鐘，然後洗淨。銀耳浸水發大，放入滾水五分鐘，撈起過冷河，滴乾水。

豬腩出水，過冷河。

然後將以上材料放入適量保滾的水中，慢火保三個鐘，下鹽調味。

此外，雪耳、南北杏、蜜棗或紅棗，加入適量的水和冰糖，又可燉木瓜或雪梨或馬蹄；用來保亦可，時間方面則較短，約一小時。雪耳糖水，清甜可口，在乾燥的天氣下飲用更適宜。（曾秀雲）



雪耳

香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

東區市民一大喜訊——
西灣河市政大樓將落成
彌補該區藝術文娛中心之不足

（本報訊）逾半百萬的東區居民，將可於本年內享用區內首個設備完善的文娛中心，以獲得更多姿多采的文娛活動。

位行筲箕灣道及太安街交界的西灣河市政大廈，是東區在步入九十年代的一項大型市政建設。

此座耗資七千五百萬元的多用途市政大廈，佔地五千六百九十平方米，除了有現代化的街市、熟食中心及室內運動場之外，其中最惹人注目的是附設之社區藝術文娛中心。

這個社區藝術文娛中心設備包括劇院、多用途的文娛活動室、三個視覺藝術室及兩個音樂練習室。

設有四百八十九個座位的劇院是在文娛中心的二樓，由於是經過悉心的設計，每位身在其中的觀衆都可以無阻地欣賞舞台上的表演。

同時，劇院擁有一個伸縮性的舞台，以適應不同類型的表演節目，再加上先進的燈光系統及音響設備，爲觀衆提供完美的視聽享受。

而且這個劇院亦兼備電影放映設備，爲戲劇、舞蹈、音樂、粵劇、講座、會議及社團活動等項目的良好舉辦地點。

在劇院的另一側便是面積有二百三十平方米的多用途文娛活動室。光潔的長身入牆鏡及彈性地板、流動的舞台及坐位、基本的燈光及音響設備，還有一套十六米厘的放映器材，全都兼包其中，可謂「麻雀雖小，五臟俱全」。

如果舉行小型電影欣賞會、講座、兒童劇表演、舞蹈班或綵排等活動，不妨考慮和利用這個多用途的文娛活動室。

視覺藝術室是包括美術室，陶藝室及版畫室。其中陶藝室更是同類的文娛中心所沒有的。

這兩個藝術室上置有製造陶瓷用的電窯、活動拉胚機、供版畫使用的放大機、燈箱、版畫機、抽氣晒架、潔網器及乾網架等。

兩間共佔六十平方米的音樂練習室設於文娛活動室之鄰，由於室內的隔音設備先進兼且精密，所以不會影響其他活動室或劇院。

每個音樂練習室內都安放了一座鋼琴，可供音樂教授、小組排練或私人練習。

隨着東區海底隧道的使用，九龍東區的市民來往港島東區更形方便，所以西灣河文娛中心提供多方面的文娛藝術活動，將可滿足港九東區市民的需求。（吳惠玲）

新建市政大樓外貌

祐民街行人肆意過馬路

裕民街未設鐵網欄杆
行人妄顧安全
肆意橫過馬路

（本報訊）鰂魚涌祐民街近柏惠苑一段路，由於路旁沒設有欄杆，路人可肆意橫過馬路，造成險象橫生的情況。

祐民街兩邊爲住宅樓宇，其一兼爲巴士總站，另一邊則靠近柏惠苑，中間是單程馬路，該段路面平日車輛行駛頗頻密。

其實，祐民街口已設有交通燈，但路人要走多一段路，才可以使用。爲了貪一時方便，他們寧願冒着生命危險，橫過馬路。

他們除了要留意到達或離開巴士總站的巴士外，還有從斜坡駛下來的車輛。

據本報記者觀察所得，橫過馬路的人除了是行人外，還有送貨員。他們通常把貨車停泊在近柏惠苑的路旁，然後挽着貨物，橫過馬路，到巴士總站鄰近店舖送貨。

據鰂魚涌南區區議員阮其江說，他於去年十二月，曾向運輸署提出於靠近柏惠苑之路旁裝置鐵網欄杆，以防止路人橫過馬路。

不過，阮其江指出，裝置鐵欄杆收效並不大，因路人只需彎身，便可跨越欄杆。相反，鐵網設備，路人不易過。（林啟健）

區議員暢談感受
環境改善見成績

（本報訊）柴灣是港島區一個發展極快的新市鎮，人口約十二萬人，佔東區總人數百分之二十。區內人口有八成是居住在公共屋村和臨時房屋區內。

環顧過去一年，改善環境是柴灣區首要任務，故在這方面的支出數目十分龐大。

據柴灣西區議員黎志強指出，爲了改善環境，東區區議會於一九八一年成立一個「環境改善委員會」，其工作範圍是改善區內環境衞生，清除區內環境黑點，並負責小規模的建設，如晨運徑的興建，屋村安置新型遊樂設施等。而黎志強對該會過去幾年工作表現，甚爲滿意。

就寮屋方面，黎議員認爲寮屋的存在，對柴灣的治安、衞生及市容有一定的影響，然而，自玄都岩村及濾水池村得以改善後，柴灣最大的寮屋只剩下太平村的數十戶居民。黎認爲該村潛伏最大的危機，是由於部份地方是私家路，故當路面受破壞時，區議會不能撥款重鋪路面，加上路政署沒說明斜坡的危險程度，遇到風災、水災時，對村民構成危險，而據他所獲悉，相信在未來二、三年內，寮屋得以全面清拆。

至於屋村方面，爲了改善衞生情況，黎志強曾多次與房委會商討，在區內一些大型屋村，如興華村、採用潔淨公司承包制，以合約方式僱用公司，其工作範圍包括升降機更換及維修，每月定時清理走廊、騎樓的垃圾，而房屋署則有職員編制，他們負責巡察區內屋村措施，對改善區內的衞生，有很大貢獻。

噪音污染方面，主要是來自柴灣康翠台一帶，工廠機械操作時發出的聲音，區議員每當接到居民投訴後，便向「噪音污染調查工作小組」反映，而爲了正視噪音管制問題，過去一年先後對一些多番勸喻，而仍無改善的工廠，進行檢控，以收阻嚇作用。藉以改善環境。（林啓健）

東區區議員黎志強

巴士噪音擾人
居民難享清夢

（本報訊）在筲箕灣巴士總站旁的嘉裕大廈居民，每天凌晨都被巴士的馬達聲擾其清夢，影響他們的作息時間。

停泊在筲箕灣巴士總站內的巴士，由於經過整晚停車，在開動車輛前需要先發動引擎，讓引擎氣轉暢順才可開動車輛。

巴士站每天都在凌晨四、五點左右，把車輛的引擎發動，致令毗鄰嘉裕大廈居民受到不必要的噪音騷擾。

特別是來往筲箕灣及石澳的九號巴士，對居民之影響最甚，因爲九號巴士停泊的地方與嘉裕大廈只是一街之隔，而大廈C座的居民受到正面的騷擾。

而大廈的業主立案法團曾向到訪的區議員反映上述的情況，根據法團委員郭先生表示，現時的情況已稍有改善，但仍有部份居民受到巴士噪音之影響而作出投訴。

郭先生又謂，他曾經親身觀察，發現九號巴士產生的噪音對居民影響至大，故向巴士站站長反映，要求他將九號巴士安排在遠離嘉裕大廈的地方停泊，所以現時的情況較爲滿意。

而西灣河區議員傅元章先生在答覆本報記者時表示，他已經向區議會的交通及運輸事務委員會反映此事，有關方面亦向巴士公司提出勸籲。

但是傅議員也同時表示，此乃短期的解決辦法，長遠來說則有賴於政府如何有效地監管巴士公司，督促巴士於巴士廠內發動引擎運轉暢順後，才駛離巴士廠接載乘客，避免產生噪音而影響環境的寧靜。（吳惠玲）

「今日東區」分類小廣告

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG一〇九一「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格）。每期三十元，不折不扣。

茲函附港幣　元支票。

由一九　年　月至一九　年　月止共　期。

如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」

刊戶：

電話：

本版歡迎東區居民來電投訴　五七一六九六四

快活院招初生至兩歲
托兒政府註冊十多年
經驗灣仔軒尼詩
道353至355三字　5730354

五人小組
補習托管小一至小六全科中一至中五英數經驗豐
富請電　5704876　查詢

北角補習
替中小學補習逢星期一至五每日兩小時以上每月學費380健威花園5646577

藝術課程
本院教授兒童畫素描水彩油畫噴畫書法篆刻國畫有意請電5704876查詢

古箏琵琶
國內古箏琵琶家王琴個別教授年齡不限收購舊箏
H 8840863　K 3416033

海洋印務
OCEAN PRINTING
Hong Kong Industrial Bldg.,
1/F Block G, 444 Des Voeux Rd. W.,
Hong Kong. Tel: 8195112
香港德輔道西香港工業大廈四四四號一樓G座

編執版本：李文昇　潘志榮
版本者記：林啟健　吳惠玲

香港樹仁大學圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY

迫擠於過口出站鐵地古太

導疏口出設增擬司公鐵地

（本報訊）地鐵公司正考慮在太古站加建出口，以解決由地鐵站通往太古城中心的電梯擠迫問題。

地鐵公司發言人谷先生說，地鐵公司已就上述問題向東區區議會作書面答覆。

谷先生又謂，他們已開始與太古城的本地發展商討論在太古站加建出口的可行性。建議加建出口的地點有兩項選擇：一是在太古城中心二樓，另一是在太古城巴士總站。

由於工程、財務及消防條例方面均須詳細考慮，所以地鐵公司現在與顧問工程公司及政府有關方面進行磋商。

谷先生稱，研究報告將在五月完成，預計工程會在一九九二年開始。

就太古地鐵站的擠迫問題，曾有多位區議員在區議會內提出投訴，現通往太古城中心及康怡花園五至十座的地鐵站出口只有兩條電梯，但該區居民已超過五萬人，加上地鐵東隧支線的啟用，到太古城中心的遊客更多，擠迫情況變得更爲嚴重。

太古站有電梯亦曾多次突然發生故障，引致乘客驚惶及做成場面混亂，並有乘客因此而受傷，故區議員希望地鐵公司能盡快將問題解決。（麥靜薇）

擠擁的太古地鐵站

東區各界協會目標「地區合作。愛港建港」

（本報訊）東區各界協會秘書王國興，於第一屆就職典禮後表示，「東協」將抱着「地區合作，愛港建港」爲目標，服務社羣。

「東協」二月九日的就職典禮上，同時舉行了慈善聚餐，爲公益金籌得十五萬元善款。

「東協」主要是着重地區行政文康福利及體育活動，其宗旨分別爲：一、促進及提倡區內的文化及康樂活動；二、促進及提倡有益區內居民的各種社區服務和福利事項如醫療、環境、衞生及交通等；三、關心社會事務，促進公民教育。

王國興於就職典禮後接受本報記者採訪時說，東區各界協會是由銅鑼灣、北角、筲箕灣及柴灣四個街坊福利會連同一羣熱心公益的各界人士，經過十五個月的籌備工作組成的。成員包括行政、立法局議員、區議員、分區委員會委員及業主立案法團成員等各階層人士。

欲申請成爲「東協」會員須要經由會員引薦，而申請者亦必須在東區的社團或區內擔任幹事，再經過常委會及會董開會決定該項申請。

「東協」會員分兩類：商號團體會員及個人會員，會費由五十至一萬元不等；會費亦分爲一次繳付及每年繳付。

而「東協」的經費來源除會員費外，還有會員及社會賢達的捐輸。「東協」各部門須按時提交預算，經常委會及會董會審核批准後才撥款推行區內活動。

王氏又指出，「東協」在二月初，曾就越南船民問題及基本法向行政立法兩局表達意見。

而在三月十七日，「東協」將與北角街坊會合辦一項「東區應屆會考生會考輔導」，地點在北角陳樹渠大會堂。

屆時會邀請數學

銅鑼灣海傍道路將重建　交通擠塞情況日趨嚴重

（本報訊）當局將耗五千七百萬元，進行銅鑼灣天橋重建及維園道擴闊工程，以解決該段道路嚴重的交通擠塞情況。

整個工程分成四個階段，會在一九九〇年十一月展開，需時約二十四個月。工程完成後，該處交通情況會有改善。

在第一階段中，主要是在現有行車道外，進行新行車天橋與行人天橋的地基工程，並將行人天橋暫時擴建至海旁，另一方面，會擴建地面道路。

第二階段的工程是建築行車天橋與行人天橋的中央部份。屆時維園道東行的交通會改道，轉往海旁的臨時道路行走。在海底隧道出口的連接路，往北角與銅鑼灣方向的交通會對調行車線。

第三階段的工程，包括拆除現有天橋的兩端，在新天橋的兩端建築斜路，並建築行人天橋的南面斜路，及完成主跨。

最後一階段是完成行人天橋工程及拆除現有行車天橋，行人天橋與擴建部份的餘下部份。

（李秀玲）

東區學生不滿車船津貼　比持半價證多負擔車資

（本報訊）據部份東區學生反映，現行的車船津貼，未能滿足他們實際所需。

多名東區學生致電本報反映他們對學生車船津貼計劃的意見，同時對今年所得車船津貼表示不滿。

據一名居於柴灣的黎同學表示，他每日均需乘搭兩程巴士前往北角寶馬山上課，花費三元一角，來回車費共六元二角。

黎氏每週上課六天，則全年車費（以一學年爲十個月計算）合共一仟四佰八十八元。本年度黎同學所得車船津貼爲三百三十八元，這樣他每年便要負擔一仟一佰五十元車費。

根據舊有的「半價證」制度，黎氏每年車費負擔爲七佰四十四元，比現有計劃少負擔四佰零六元。

據教署公佈資料，在東區居住及上學的學生每人全年可得三佰多元的車船津貼，此計算方法並未考慮學生的居所與學校的實際距離。

教育署自八八至八九年取消半價證，採用現金車船津貼，各界反應不一，有人稱讚制度靈活，亦有人批評此制度不公平，曾引起了「還我半價證」風波。

教育署發言人曹小姐透露，政府於八九至九零年度動用了二仟一佰萬元，以支付學生車船津貼，比去年度（八八至八九年）增加了六佰萬元，但這數目與學生的基本需要仍有距離。

曹小姐又謂，教育署經過了兩年的經驗及收集資料，正研究改善現制度計算方法，建議之一是把區域細分爲二百多區。

（梁詠嫻）

東區各屆協會第一屆職員就職典禮

（朱重欣）

名友超級市場
名联 "MY STORE"
MING YU SUPERSTORE LIMITED
（由1990年3月15日至31日止）
減價大優惠
各款出前一丁（五包庄）
特價 9.0
10.5
5公斤金冠絲苗米
特價 29.9
32.9
2公斤刀唛花生油
特價 25.5
28.9
2公升可樂／雪碧汽水
10.8
特價 9.6
400克好立克
特價 14.5
15.9
嘉頓各款薄餅
特價 4.7
6.0
北角水星街5-7號海興大廈地下
5-783761
營業時間：8:00A.M.--9:00P.M.

麗月關　譽家歐　娟麗蔡　編執版本
薇靜麥　玲秀李　嫻詠梁　欣重朱　者記版本

樹仁大學 SHUE YAN UNIVERSITY
香港樹仁學院圖書館
HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY LIBRARY